



- F R E E L A N C E T R A N S L A T O R -

Milan Bedrač

name

surname

E-mail: milan.bedrac@gmail.com
Web site: www.bb-qualitas.com

Birth date: **November 15th, 1979**
Nationality: **Slovenian**

Languages:

- Slovenian (native – expert)
- English (expert)
- German (intermediate)
- Croatian (intermediate)
- Serbian (intermediate)
- Macedonian (beginner)
- Japanese (beginner)

CAT tools:

- Trados, SDLX, Helium, Idiom, Passolo, Across, Wordfast, HyperHub and others

Translation:

- **2002**
 - 3 months of translating and subtitling TV shows for Skrivanek d.o.o. (now [Biro2000 d.o.o.](#))
 - collaborated in localization of accounting and warehouse management software for LOMAC d.o.o. (now [SDL d.o.o.](#))
- **2003**
 - collaborated in translation of technical texts (user manuals, web pages, price lists, brochures, software, ...) and whole books (7 books with 4,447 pages in total) with [IOLAR d.o.o.](#);
- **2004**
 - collaborated in translation and technical management of EU projects with [IOLAR d.o.o.](#), therefore I am familiar with EU working methods and EU terminology;

2008

- started working for different companies and translation agencies and clients as a freelance translator;
 - Abscident
 - Advanced Technical Translation
 - Appia d.o.o.
 - Certified Translations
 - C & G d.o.o.
 - Konlee Translation
 - Moravia Worldwide
 - Net Translators Ltd.
 - New Market Translations
 - RM+ d.o.o.
 - Skrivanek
 - Softitler
 - THI
 - Vivazz
 - WordDoc.net

Fields:

Specialised:

- IT (information technologies)
- Computer related fields (hardware and software, systems, networks)
- Economy
- Games/video games/games of chance
- Marketing/market research

Working:

- Art/literature
- Automotive
- Education
- Internet/e-sales
- Law/accounting
- Linguistics
- Management
- Marketing
- Media/multimedia
- Medicine
- Photography
- Printing
- Science
- Sports/activities/martial arts
- Technology/engineering
- Telecommunications

Interest:

- Aeronautics/astronautics
- Anthropology
- Archaeology
- Architecture
- Automatics and robotics
- Biology
- Construction
- Electronics
- Engineering
- Environment and ecology
- Esoteric
- Geography
- Mathematics and statistics
- Mechanics
- Meteorology
- Music
- Nuclear energy/science
- Philosophy
- Physics
- Poetry and literature
- Psychology
- Religion
- Science
- Transport
- Zoology

Other skills:

- graphic design (Photoshop, Paint Shop Pro, Gimp)
- web programming and design (PHP, MySQL, HTML, CSS)
- expert knowledge of Microsoft Office Suite (Word, Excel, Access) and Windows operating systems (user and administrator skills)
- organisation of work
- project and team management

Other professional experience:

- web-page and web-application design and programming: <http://pretep.konzole-slovenija.com/rankingonline/>, www.turistbiro-ag.si, www.tora-doj.com, www.tribu.si, www.bb-qualitas.com
- lecturer at computer training courses for [Housing d.o.o.](#) (2 years)

Education:

- secondary school graduate, Brežice
- Faculty of computer and information science, Ljubljana
- certificate of active knowledge of English at the Faculty of arts, Ljubljana